

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 1 Definitions</p> <p>For the purpose of this MOU:</p> <p>1. “ASEAN” means the Association of Southeast Asian Nations, which comprises Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao PDR, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam;</p> <p>2. “Participating Member States” are the Member States that have agreed to participate in the second pilot project for the implementation of a regional self-certification scheme;</p> <p>3. “Exporter” means a natural or juridical person located in the territory of a Participating Member State where a good is exported from by such person;</p> <p>4. “Importer” means a natural or juridical person located in the territory of a Participating Member State where a good is imported into such a person;</p> <p>5. “Certified Exporter” means a producer duly authorized to make out invoice declarations on the origin of a good exported;</p>	<p>✓</p>		<p>ข้อ ๑ คำนิยาม</p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจนี้</p> <p>๑. “อาเซียน” หมายถึง สมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ประกอบด้วย รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม</p> <p>๒. “ประเทศภาคี” หมายถึง ประเทศสมาชิกที่ตกลงเข้าร่วมในโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองในภูมิภาค</p> <p>๓. “ผู้ส่งออก” หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล ซึ่งอยู่ในอาณาเขตของประเทศภาคีที่บุคคลนั้นได้ส่งออกสินค้า</p> <p>๔. “ผู้นำเข้า” หมายถึง บุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคล ซึ่งอยู่ในอาณาเขตประเทศภาคีที่บุคคลนั้นได้นำเข้าสินค้า</p>	

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>6. “Invoice Declaration” means a declaration as to the goods exports made by a certified exporter on an invoice, in accordance with Rule 12B of the Annex of this MOU; and</p> <p>7. “Certificate of Origin” means the Certificate of Origin (Form D) under Article 38 and Annex 7 of the Agreement.</p>			<p>๕. “ผู้ส่งออกที่ได้รับอนุญาต” หมายถึง ผู้ผลิตที่ได้รับอนุญาตให้ทำการแสดงบัญชีราคาสินค้าที่ใช้รับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของสินค้าที่ส่งออก</p> <p>๖. “บัญชีราคาสินค้าที่ใช้รับรองถิ่นกำเนิดสินค้า” หมายถึง การแสดงถิ่นกำเนิดสินค้าที่ส่งออกในบัญชีราคาสินค้าที่กระทำโดยผู้ส่งออกที่ได้รับอนุญาตตามกฎหมายข้อ ๑๒ ปี ของภาคผนวกของบันทึกความเข้าใจนี้</p> <p>๗. “หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า” หมายถึง หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์มดี) ภายใต้ข้อ ๓๘ ของภาคผนวก ๗ ของความตกลง</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับคำนิยาม ซึ่งไม่ได้กำหนดพันธกรณีเป็นการเฉพาะให้ประเทศภาคีต้องปฏิบัติจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 2 General Provisions</p> <p>1. The Participating Member States agree to introduce a second pilot project for the implementation of a regional self-certification system with the AFTA.</p> <p>2. Other ASEAN Member States may apply to become a Participating Member State at any time, subject to Article 9 of this MOU.</p>	✓		<p>ข้อ ๒ บทบัญญัติทั่วไป</p> <p>๑. ประเทศภาคีตกลงที่จะริเริ่มโครงการนำร่องที่สองมาใช้ในการดำเนินการระบบรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองในภูมิภาคภายใต้เขตการค้าเสรี</p> <p>๒. ประเทศสมาชิกอาเซียนอื่นอาจสมัครเข้าร่วมเป็นประเทศภาคีเมื่อใดก็ได้ตามกระบวนการที่กำหนดในข้อ ๙ ของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๒ กำหนดให้ประเทศไทยซึ่งเป็นภาคีจะต้องปฏิบัติตามโครงการนำร่องเพื่อดำเนินการระบบรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าซึ่งสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร</p>	
<p>Article 3 Obligations of the Participating Member States</p> <p>Throughout the second pilot project, Participating Member States shall accord to goods originating in the other Participating Member States the preferential tariff</p>	✓		<p>ข้อ ๓ พันธกรณีของประเทศภาคี</p> <p>ตามโครงการนำร่องที่สองประเทศภาคีจะต้องให้สิทธิพิเศษทางภาษีแก่สินค้าที่มีถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีอื่นตามที่ระบุไว้ในข้อ ๑๙ ของความตกลง โดยต้องยื่น</p>	

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกฏหมาย	แกกฏหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
treatment set out in Article 19 of the Agreement, upon submission of either: (a) a Certificate of Origin (Form D); or (b) an Invoice Declaration made out by a Certified Exporter, according to the procedures set out in the Annex of this MOU.			(ก) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม ดี) หรือ (ข) บัญชีราคาสินค้าที่ใช้รับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่แสดงโดยผู้ส่งออกที่ได้รับอนุญาตตามกระบวนการที่ระบุในภาคผนวกของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ สาระสำคัญของข้อ ๓ กำหนดให้ประเทศไทยซึ่งเป็นภาคีของบันทึกความเข้าใจนี้จะต้องให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่มีถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีตามที่ตกลงกัน โดยเป็นการผูกพันให้ประเทศไทยต้องดำเนินการแก้ไขกฎระเบียบเดิมให้สอดคล้องกับพันธกรณี ซึ่งสามารถปฏิบัติได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร โดยอยู่ในอำนาจของกรมการค้าต่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์	
Article 4 Procedural Arrangements Participating Member States agree that the second pilot project will be carried out according to the modalities and the procedures set forth in the Annex of this MOU.	✓		ข้อ ๔ กระบวนการดำเนินการ ประเทศภาคีตกลงให้โครงการนำร่องที่สองดำเนินการโดยสอดคล้องกับรูปแบบและกระบวนการที่กำหนดในภาคผนวกของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้	

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>สาระสำคัญของข้อ ๔ กำหนดให้ประเทศไทยซึ่งเป็นภาคีของบันทึกความเข้าใจนี้จะต้องให้สิทธิพิเศษแก่สินค้าที่มีถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีตามที่ตกลงกัน โดยเป็นการผูกพันให้ประเทศไทยต้องดำเนินการแก้ไขกฎระเบียบเดิมให้สอดคล้องกับพันธกรณี ซึ่งสามารถปฏิบัติได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร โดยอยู่ในอำนาจของกรมการค้าต่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์</p>	
<p>Article 5 Suspension Each Participating Member State reserves the right for reasons of national security, national interest, public order or public health to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this MOU. Such suspension shall take effect immediately after a written notification has been given to the other Participating Member States through diplomatic channels or the ASEAN Secretariat.</p>	✓		<p>ข้อ ๕ การสงวนสิทธิ ประเทศภาคีแต่ละประเทศสงวนสิทธิที่จะระงับการบังคับใช้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้เป็นการชั่วคราวไม่ว่าจะทั้งหมดหรือแต่บางส่วนในกรณีความมั่นคงแห่งชาติ ประโยชน์ของชาติ ความสงบเรียบร้อยของประชาชนหรือสาธารณสุข การสงวนสิทธิดังกล่าวจะมีผลทันทีหลังจากมีการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อประเทศภาคีอื่นผ่านช่องทางการทูตหรือสำนักเลขาธิการอาเซียน</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๕ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการสงวนสิทธิที่จะปฏิบัติตามพันธกรณี</p>	

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ของบันทึกความเข้าใจนี้ โดยไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายให้ต้องปฏิบัติตามจึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
<p>Article 6 Confidentiality</p> <p>1. Each Participating Member State shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received from, or supplied to other Participating Member States during the period of the implementation of this MOU.</p> <p>2. Each Participating Member State shall not:</p> <p>(a) directly or indirectly disclose any confidential information provided by other Participating Member State; nor</p> <p>(b) use confidential information provided by another Participating Member State for any purpose other than for those specified in this MOU without the prior authorization of such Participating Member State.</p> <p>3. Participating Member States agree that paragraph 1 and 2 of this Article shall continue to be binding</p>	✓		<p>ข้อ ๖ ความลับ</p> <p>๑. ประเทศภาคีแต่ละประเทศจะต้องดำเนินการเพื่อติดตามกรณีความลับและชั้นความลับของเอกสารข้อมูล และข้อมูลอื่น ๆ ซึ่งได้รับจากหรือที่จัดส่งให้กับประเทศภาคีอื่นในช่วงระยะเวลาดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้</p> <p>๒. ประเทศภาคีแต่ละประเทศจะต้องไม่</p> <p>(ก) เปิดเผยข้อมูลความลับใด ๆ ซึ่งประเทศภาคีอื่นให้มา ทั้งตรงและทางอ้อม หรือ</p> <p>(ข) ใช้ข้อมูลความลับที่ประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งให้มาเพื่อวัตถุประสงค์อื่นใด นอกเหนือจากที่ระบุไว้ในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ โดยไม่ได้รับความเห็นชอบจากประเทศภาคีฝ่ายนั้นก่อน</p>	

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
among them, notwithstanding the suspension or termination of this MOU.			<p>๓. ประเทศภาคีตกลงว่าวรรค ๑ และ ๒ ของข้อนี้จะยังคงมีผลผูกพันต่อไประหว่างที่ประเทศภาคีแม้ว่าจะมีการระงับหรือยกเลิกบันทึกความเข้าใจฉบับนี้</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๖ เป็นการกำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการรักษาความลับของประเทศภาคี ซึ่งสามารถปฏิบัติตามได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>Article 7 Consultation</p> <p>Any difference or dispute among the Participating Member States concerning the interpretation and/or implementation and/or application of the provisions of this MOU shall be settled amicably through consultation and/or negotiation among the Participating Member States.</p>	✓		<p>ข้อ ๗ การปรึกษาหารือ</p> <p>ข้อแตกต่างหรือข้อพิพาทใดระหว่างประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องเนื่องกับการตีความและ/หรือการปฏิบัติ และ/หรือการใช้บทบัญญัติของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะต้องหาข้อยุติอย่างสันติผ่านกระบวนการหารือหรือการเจรจาระหว่างประเทศภาคี</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๗ ข้อผูกพันเกี่ยวกับวิธีการระงับข้อพิพาทอันเกิดจากการตีความการดำเนินการ การใช้บทบัญญัติของบันทึกความเข้าใจนี้ ประเทศไทยสามารถปฏิบัติตาม</p>	

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			พันธกรณีดังกล่าวได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากเป็นเรื่องทางบริหาร	
<p>Article 8 Amendment</p> <p>1. Any Participating Member State may propose any amendment to the provisions of this MOU and its Annex. Such amendment shall be effect by written consent of all Participating Member States at the level of their amended MOU shall be furnished to each Participating Member State.</p> <p>2. Any amendment to this MOU shall not prejudice the rights and obligations of the Participating Member States established under this MOU before or up to the effective date of such amendment, except by agreement of all Participating Member States.</p>	✓		<p>ข้อ ๘ การเปลี่ยนแปลงแก้ไข</p> <p>๑. ประเทศภาคีใดอาจเสนอให้มีการแก้ไขบทบัญญัติของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้และภาคผนวกของบันทึกความเข้าใจใด การแก้ไขดังกล่าวมีผลเมื่อมีการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากประเทศภาคีทั้งหมดที่เป็นผู้แทนในระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสเศรษฐกิจอาเซียนและสำเนาที่รับรองความถูกต้องของบันทึกความเข้าใจฉบับแก้ไขจะต้องถูกส่งไปยังประเทศภาคีแต่ละประเทศ</p> <p>๒. การแก้ไขใด ๆ ในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะไม่กระทบต่อสิทธิและหน้าที่ของประเทศภาคีที่มีภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ทั้งก่อนหรือไม่เกินกว่าวันที่การแก้ไขมีผล ยกเว้นมีการตกลงกันของประเทศภาคีทั้งหมด</p>	

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>๓. วันที่ การแก้ไขมีผลจะเป็นวันที่ได้รับการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากประเทศภาคีทั้งหมดตามข้อกำหนดในวรรค ๑</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๘ กำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับการแก้ไขเปลี่ยนแปลงบันทึกความเข้าใจกรณีดังกล่าวสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>Article 9 Accession</p> <p>Non-Participating ASEAN Member States may accede to this MPU at any time subject to the agreement of the Participating Member States at the level of their representatives to the SEOM. This MOU shall enter into force the acceding ASEAB Member States upon the deposit of their instruments of ratification or letters of acceptance with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly inform each Participating Member State of such deposit.</p>	✓		<p>ข้อ ๙ การภาคยานุวัติ</p> <p>ประเทศสมาชิกอาเซียนที่ไม่ได้เข้าร่วมเป็นภาคีโครงการนำร่องที่สองสามารถเข้าเป็นภาคีของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้เมื่อใดก็ได้ภายใต้การตกลงของประเทศภาคีในระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสเศรษฐกิจอาเซียนและบันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับกับประเทศสมาชิกอาเซียนที่เข้าเป็นภาคีเมื่อมีการส่งมอบสัตยาบันสารต่อประเทศภาคีแต่ละประเทศต่อไปโดยทันที</p>	<p>ประเทศไทยเข้าเป็นภาคีเมื่อวันที่ ๒๙ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๕</p>

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 10 Final Provisions</p> <p>1. This MU shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified true copy to each Participating Member State.</p> <p>2. This MOU is subject to ratification or acceptance by all Participating Member States. The instruments of ratification or letters of acceptance shall be deposit with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly inform each Participating Member State of such deposit.</p> <p>3. This MOU shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification or letters of acceptance by all Participating Member States with the Secretary-General of ASEAN.</p> <p>4. This MOU shall remain in force unless terminated by all Participating Member States.</p> <p>5. This MOU may be terminated at any time by written agreement of all Participating Member States. The termination of this MOU shall not prejudice the rights and obligations of all Participating Member States established under this MOU before or up to the</p>	✓		<p>ข้อ ๑๐ บทบัญญัติสุดท้าย</p> <p>๑. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะต้องถูกเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะเป็นผู้ทำสำเนาที่รับรองความถูกต้องแล้วให้แก่ประเทศภาคีแต่ละประเทศต่อไปโดยทันที</p> <p>๒. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะต้องได้รับการให้สัตยาบันหรือการยอมรับจากประเทศภาคีทุกประเทศ สัตยาบันสารหรือหนังสือการให้การยอมรับจะต้องถูกเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะเป็นผู้แจ้งให้กับประเทศภาคีแต่ละประเทศต่อไปโดยทันที</p> <p>๓. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับเมื่อประเทศภาคีทุกประเทศได้มอบสัตยาบันสารหรือหนังสือการให้ยอมรับเพื่อเก็บรักษาไว้ที่เลขาธิการอาเซียน</p> <p>๔. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ยังคงมีผลใช้บังคับ เว้นแต่จะมีการยกเลิกโดยการตกลงกันของประเทศภาคีทั้งหมด</p> <p>๕. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้อาจถูกยกเลิกเมื่อให้ก็ได้ โดยการตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรของประเทศภาคีทั้งหมด การยกเลิกบันทึก</p>	

Memorandum of Understanding among the Governments of the Participating Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on The Second Pilot Project for the Implementation of a regional self-certification system บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลของภาคสมาชิกสมาชิกประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) ที่เข้าร่วมโครงการนำร่องที่สอง สำหรับการดำเนินการระบบ การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าด้วยตนเองของภูมิภาค				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
effective date of termination. Except by agreement of all Participating Member States.			<p>ความเข้าใจฉบับนี้จะไม่กระทบต่อสิทธิและหน้าที่ของประเทศภาคีทั้งหมดที่มีขึ้นภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ทั้งก่อนหรือไม่เกินกว่าวันที่การยกเลิกนั้นมีผล ยกเว้นมีการตกลงกันของประเทศสมาชิกทั้งหมด</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑๐ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับเงื่อนไขการมีผลบังคับใช้ การเก็บรักษาบันทึกความเข้าใจ โดยประเทศไทยได้ดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจนี้ได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร</p>	